

Acte Certifié exécutoire

Envoi : 19/05/2014

Réception par le Prefet : 19/05/2014

Publication : 23/05/2014



Pour le Président du Conseil Général  
et par délégation  
Ludovic LIONS  
Chef du Service Administratif de  
l'Assemblée

N° CP-2014-5-11-3

Séance du vendredi 16 mai 2014

# Conseil Général Haut-Rhin

## Extrait des délibérations de la Commission Permanente

### **RECONDUCTION DU FINANCEMENT DE L'INFOBEST PALMRAIN POUR LA PERIODE 2014-2016**

La Commission Permanente du Conseil Général,


- VU l'article L 3211-2 du Code Général des Collectivités Territoriales relatif aux compétences de la Commission Permanente,
- VU la délibération du Conseil Général n°CG-2011-1-1-4 du 31 mars 2011 relative aux délégations de compétences du Conseil Général à la Commission Permanente,
- VU la délibération du Conseil Général n° CG-2014-2-11-1 du 13 mars 2014 relative au budget primitif 2014 des actions de coopération transfrontalière, européenne et internationale,
- VU le rapport du Président du Conseil Général,

#### APRES EN AVOIR DELIBERE

- approuve la convention régissant le fonctionnement et le financement de l'instance INFOBEST Palmrain sur la période 2014-2016 ;
- autorise le Président du Conseil Général à signer cette convention, jointe en annexe ;
- fixe la participation du Département du Haut-Rhin à 51.243,21 €/an soit 153.729,63 € au total sur la période 2014-2016, incluant d'une part la prise en charge du poste de chargé de mission recruté par le Département et mis à disposition de la structure, et, d'autre part, le versement au budget global de l'instance, sous forme de participation, du reliquat, après déduction des dépenses liées à ce poste,

- précise que le poste d'assistant de l'instance, intégré dans les effectifs du Département et préfinancé par ce dernier, fera l'objet d'un remboursement sur présentation d'un état des dépenses semestriel. La recette sera recouvrée au programme au programme J613, ligne 013-0201-6419-3226-135 du Budget départemental.

LE PRESIDENT  
Pour le Président  
du Conseil Général du Haut-Rhin  
et par délégation,  
le 1<sup>er</sup> Vice-Président



Rémy WITH

Adopté  
voix contre  
abstentions

# Vereinbarung

über die Weiterführung der Informations- und  
Beratungsstelle für grenzüberschreitende Fragen  
Oberrhein-Süd



# Convention

portant sur la poursuite de l'instance d'information et  
de conseil sur les questions transfrontalières  
pour le sud du Rhin supérieur

*zwischen:*

- dem Land Baden-Württemberg
- dem Regionalverband Hochrhein-Bodensee
- dem Landkreis Lörrach
- der Stadt Weil am Rhein
- der RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein
- dem französischen Staat
- der Région Alsace
- dem Département du Haut-Rhin, vertreten durch den Generalratspräsidenten, ermächtigt durch Beschluss des Generalrats vom 16. Mai 2014
- der Communauté de Communes des Trois Frontières
- der Communauté de Communes du Jura Alsacien
- der Communauté de Communes de la Porte du Sundgau
- der Communauté de Communes Porte de France Rhin Sud
- der Communauté de Communes du Pays de Sierentz
- dem Kanton Basel-Landschaft (\*)
- dem Kanton Basel-Stadt (\*)
- der REGIO BASILIENSIS (als kassenverantwortlicher Stelle)

(\*) zugleich auch in Vertretung der weiteren Schweizer Partner

*wird folgendes vereinbart:*

*entre :*

- le Land du Bade-Wurtemberg
- le Regionalverband Hochrhein-Bodensee
- le Landkreis de Lörrach
- la Ville de Weil am Rhein
- la RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein
- l'État Français
- la Région Alsace
- le Département du Haut-Rhin, représenté par le Président du Conseil Général, dûment habilité par la délibération du Conseil Général en date du 16 mai 2014
- la Communauté de Communes des Trois Frontières
- la Communauté de Communes du Jura Alsacien
- la Communauté de Communes de la Porte du Sundgau
- la Communauté de Communes Porte de France Rhin Sud
- la Communauté de Communes du Pays de Sierentz
- le Canton de Bâle-Campagne (\*)
- le Canton de Bâle-Ville (\*)
- la REGIO BASILIENSIS (collectivité responsable de la comptabilité)

(\*) représentant également les autres partenaires cofinanceurs suisses,

*il est convenu ce qui suit :*

### Artikel 1: Zweck

Zur weiteren Verbesserung und Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit am südlichen Oberrhein wird die Weiterführung der Informations- und Beratungsstelle für grenzüberschreitende Fragen INFOBEST PALMRAIN als Gemeinschaftseinrichtung der schweizerischen, französischen und deutschen Vertragspartner für die Laufzeit 2014-2016 vereinbart.

Die INFOBEST PALMRAIN soll weiterhin dazu beitragen, das gemeinschaftliche Bewusstsein in dieser europäischen Grenzregion zu fördern.

Sie nimmt ihre Aufgaben für die Bevölkerung im deutsch-französisch-schweizerischen Grenzraum, insbesondere für den Perimeter des Trinationalen Eurodistricts Basel, wahr:

- auf französischer Seite insbesondere für den Bereich der Arrondissements Mulhouse, Guebwiller, Thann und Altkirch
- auf deutscher Seite insbesondere für den Bereich des Landkreises Lörrach
- auf Schweizer Seite insbesondere für den Bereich der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Jura und Solothurn

Standort ist die ehemalige Zollanlage "Palmrain" auf der Gemarkung Village-Neuf.

### Artikel 2: INFOBEST-Netzwerk

INFOBEST PALMRAIN ist als geographischer Partner zu den Informations- und Beratungsstellen für grenzüberschreitende Fragen in Kehl, Lauterbourg und Vogelgrun, mit denen sie das INFOBEST-Netzwerk bildet, sowie weiterer derartiger Einrichtungen zu verstehen.

Sie soll vorrangig - in Abstimmung mit den vorgenannten binationalen Einrichtungen - die Anfragen im trinationalen Kontext behandeln.

### Article 1 : Objectif

Dans le but d'améliorer et d'intensifier davantage la coopération transfrontalière dans la région sud du Rhin Supérieur, les partenaires français, allemands et suisses signataires de la présente convention décident la poursuite des activités de leur instance commune d'information et de conseil sur les questions transfrontalières, INFOBEST PALMRAIN, pour la période 2014-2016.

INFOBEST PALMRAIN a pour vocation de continuer à promouvoir une identité commune dans cette région frontalière européenne.

Elle accomplit ses missions pour la population de l'espace frontalier franco-germano-suisse, en particulier pour le périmètre de l'Eurodistrict Trinational de Bâle :

- pour la partie française en particulier pour les arrondissements de Mulhouse, Guebwiller, Thann et Altkirch
- pour la partie allemande en particulier pour le Landkreis Lörrach
- pour la partie helvétique en particulier pour les cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Argovie, Jura et Soleure

Son siège est situé sur l'ancienne plate-forme douanière du Palmrain, sur le ban de Village-Neuf.

### Article 2 : Réseau des INFOBESTs

INFOBEST PALMRAIN est à considérer comme partenaire géographique des instances d'information et de conseil sur les questions transfrontalières de Kehl, Lauterbourg et Vogelgrun - avec qui elle forme le réseau des INFOBESTs - ainsi que, le cas échéant, d'autres instances similaires.

Son objectif prioritaire est de répondre - en concertation avec les instances binationales mentionnées ci-dessus - aux demandes dans un contexte trinational.

### Artikel 3: Aufgaben

Die INFOBEST PALMRAIN ist Anlaufstelle für alle grenzüberschreitenden Fragen und Projekte innerhalb ihres Mandatsgebietes.

Die Wahrnehmung der Aufgaben erfolgt unter der Aufsicht des Präsidenten des Aufsichtsgremiums und des Vorsitzenden der Projektgruppe in Zusammenarbeit und im Netzwerk mit den zuständigen Fachstellen und den anderen drei Informations- und Beratungsstellen am Oberrhein, sowie in enger Abstimmung mit dem Trinationalen Eurodistrict Basel.

#### a) Informationsvermittlung

- über Lebens- und Arbeitsbedingungen in der Grenzregion
  - durch die Erfassung der jeweils geltenden rechtlichen Bestimmungen in Zusammenarbeit mit den zuständigen Stellen und mit Unterstützung der INFOBEST-Träger;
  - durch die Erstellung von Informationsblättern zu bestehenden Problemen und Abgabe dieser Informationsblätter an die Öffentlichkeit;
- über Strukturen und Aufbau der öffentlichen Verwaltung im Mandatsgebiet für die INFOBEST-Träger und die Öffentlichkeit;
- über Europäische Instanzen, insbesondere über deren Organisation und Zuständigkeit, sowie auch über die für das Mandatsgebiet massgeblichen grenzüberschreitenden Förderprogramme.

#### b) Beratung

- über Lebens- und Arbeitsbedingungen in der Grenzregion:  
für Privatpersonen sowie öffentliche und private Stellen im Mandatsgebiet durch die INFOBEST-Mitarbeiter/innen und/oder in Verbindung mit Fachstellen, speziell im Rahmen der von INFOBEST regelmässig durchgeführten Fachberatungen (Sprechtage);
- über die Teilnahmemöglichkeiten an grenzüberschreitenden Förderprogrammen der EU und die Ansprechpartner
- über die rechtlichen Voraussetzungen und Formen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit;
- bei der Realisierung bi- und trinationaler Projekte im Rahmen des INTERREG-Programms, insbesondere durch Unterstützung bei der Erstellung der Antragsunterlagen in Abstimmung mit dem Programm-Sekretariat und in enger Zusammenarbeit mit den Projektleitern.

### Article 3 : Missions

INFOBEST PALMRAIN est une structure d'information et de conseil pour toutes les questions et projets à caractère transfrontalier de sa zone de compétence.

Ces missions sont exercées sous l'autorité du Président du Comité Directeur et du Président du Groupe de projet de l'instance. Elles s'effectuent en collaboration et en réseau avec les organismes compétents et les trois autres instances d'information et de conseil du Rhin Supérieur, ainsi qu'en concertation étroite avec L'Eurodistrict Trinational de Bâle.

#### a) Relais de l'information

- sur les conditions de vie et de travail dans la zone frontalière
  - par la constitution d'une documentation juridique, en collaboration avec les organismes compétents et avec l'appui des partenaires de l'instance ;
  - par l'élaboration de fiches d'information sur les problèmes récurrents identifiés et leur mise à disposition du public ;
- sur les structures et l'organisation administrative des organismes publics de la zone de compétence à l'attention des partenaires de l'instance et du public ;
- sur les instances européennes, en particulier sur leur organisation et leurs compétences ainsi que sur les programmes transfrontaliers susceptibles d'être mis en œuvre dans la zone concernée.

#### b) Conseil

- sur les conditions de vie et de travail dans la zone frontalière :  
à l'attention des particuliers et des organismes publics et privés de la zone de compétence, assuré par les chargé(e)s de mission de l'instance et/ou en liaison avec les organismes compétents dans le cadre notamment de permanences spécifiques organisées par l'instance ;
- sur les conditions d'accès aux programmes communautaires transfrontaliers et les interlocuteurs
- sur les conditions juridiques et formes de la coopération transfrontalière ;
- sur la réalisation de projets bi/trinationaux, dans le cadre des programmes INTERREG en particulier aide à la constitution des dossiers de demande en liaison avec le Secrétariat du programme et en étroite collaboration avec les maîtres d'ouvrage des projets.

c) Sekretariatsfunktionen

- Das Team bereitet die Sitzungen des Aufsichtsgremiums, des Ausschusses sowie der Projektgruppe vor und setzt die gefassten Beschlüsse um.
- Erfüllung von Sekretariatsfunktionen und Auftragsarbeiten für weitere grenzüberschreitende Kooperationsgremien, sofern diese einen entsprechenden Antrag stellen und ggf. gegen Entgelt. In einem solchen Fall beschliesst das Aufsichtsgremium über eine entsprechende Mandatierung, ggf. in Abstimmung mit den Stellen in Kehl, Lauterbourg und Vogelgrun.

d) Sonstige Aufgaben

Die INFOBEST kann auf Beschluss des Aufsichtsgremiums mit neuen Aufgaben betraut werden.

Die Aufgaben und Funktionen des INFOBEST-Teams sind in einem Pflichtenheft beschrieben (s. Beilage 1). Dieses ist Bestandteil der vorliegenden Vereinbarung.

**Artikel 4: Das Aufsichtsgremium**

Weisungsbefugnis und Kontrolle

Die Weisungsbefugnis und Kontrolle der INFOBEST PALMRAIN obliegt dem Aufsichtsgremium unter der Leitung seines Präsidenten.

Mitglieder des Aufsichtsgremiums sind:

- für die deutsche Seite:
  - der/die Regierungspräsident/in des Regierungsbezirks Freiburg
  - der/die Landrat/Landrätin des Landkreises Lörrach und fünf Kreisräte
  - der/die Vorsitzende des Regionalverbandes Hochrhein-Bodensee
  - der/die Oberbürgermeister/in der Stadt Weil am Rhein
  - der/die Vorstandsvorsitzende der RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein

c) Fonctions de secrétariat

- L'équipe prépare les réunions du Comité Directeur, du Bureau et du Groupe de projet et met en œuvre leurs décisions.
- Des fonctions de secrétariat et autres tâches spécifiques pourront être assurées au profit d'organismes de coopération transfrontalière tiers, éventuellement moyennant participation financière et toujours à la demande de ces derniers et sur mandat exprès du Comité Directeur. Un tel mandat devra, si nécessaire, être défini en concertation avec les instances de Kehl, Lauterbourg et Vogelgrun.

d) Autres missions

L'instance pourra se voir confier de nouvelles attributions par délibération du Comité Directeur.

Les missions et fonctions du personnel affecté à INFOBEST sont définies dans le cahier des charges (cf. annexe 1). Celui-ci fait partie intégrante de la présente convention.

**Article 4 : Le Comité Directeur**

La direction et le contrôle

La direction et le contrôle d'INFOBEST PALMRAIN reviennent au Comité directeur, sous l'autorité de son président.

Il est composé comme suit :

- pour la partie allemande :
  - le/la Regierungspräsident(in) de la circonscription administrative de Freiburg
  - le/la Landrat/Landrätin du Landkreis Lörrach et cinq Kreisräte
  - le/la Président(e) du Regionalverband Hochrhein-Bodensee
  - le/la Maire de la ville de Weil am Rhein
  - le/la Président(e) du comité directeur de la RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein

- für die französische Seite:
  - der französische Staat, vertreten durch den/die Präfekten/PräfeKTin der Région Alsace und den/die Präfekten/PräfeKTin des Haut-Rhin
  - der/die Präsident/in des Regionalrates des Elsass
  - der/die Präsident/in des Generalrates des Haut-Rhin
  - der/die Präsident/in der Communauté de Communes des Trois Frontières
  - der/die Präsident/in der Communauté de Communes du Jura Alsacien
  - der/die Präsident/in der Communauté de Communes de la Porte du Sundgau
  - der/die Präsident/in der Communauté de Communes Porte de France Rhin Sud
  - der/die Präsident/in der Communauté de Communes du Pays de Sierentz

- für die Schweizer Seite:
  - ein/e Regierungsrat/Regierungsrätin des Kantons Basel-Landschaft
  - ein/e Regierungsrat/Regierungsrätin des Kantons Basel-Stadt
  - ein/e Regierungsrat/Regierungsrätin des Kantons Aargau
  - ein/e Regierungsrat/Regierungsrätin des Kantons Solothurn
  - ein/e Regierungsrat/Regierungsrätin des Kantons Jura
  - der/die Gemeindepräsident/in von Allschwil
  - der/die Gemeindepräsident/in von Bettingen
  - der/die Gemeindepräsident/in von Binningen
  - der/die Gemeindepräsident/in von Riehen
  - der/die Stadtammann von Rheinfelden
  - der/die Präsident/in der REGIO BASILIENSIS
  - der/die Direktor/in des Basler Arbeitgeberverbandes

...oder ihre Repräsentanten.

Eine punktuelle oder ständige Vertretung zwischen den einzelnen Mitgliedern der Delegationen ist möglich.

- pour la partie française :
  - l'État français, représenté par le/la Préfet(e) de la Région Alsace et le/la Préfet(e) du Haut-Rhin
  - le/la Président(e) du Conseil Régional d'Alsace
  - le/la Président(e) du Conseil Général du Haut-Rhin
  - le/la Président(e) de la Communauté de Communes des Trois Frontières
  - le/la Président(e) de la Communauté de Communes du Jura Alsacien
  - le/la Président(e) de la Communauté de Communes de la Porte du Sundgau
  - le/la Président(e) de la Communauté de Communes Porte de France Rhin Sud
  - le/la Président(e) de la Communauté de Communes du Pays de Sierentz

- pour la partie helvétique :
  - un(e) Conseiller/Conseillère d'État du Canton de Bâle-Campagne
  - un(e) Conseiller/Conseillère d'État du Canton de Bâle-Ville
  - un(e) Conseiller/Conseillère d'État du Canton d'Argovie
  - un(e) Conseiller/Conseillère d'État du Canton de Soleure
  - un(e) Conseiller/Conseillère d'État de la République et Canton du Jura
  - le/la Gemeindepräsident(in) de Allschwil
  - le/la Gemeindepräsident(in) de Bettingen
  - le/la Gemeindepräsident(in) de Binningen
  - le/la Gemeindepräsident(in) de Riehen
  - le/la Maire de Rheinfelden
  - le/la Président(e) de la REGIO BASILIENSIS
  - le/la Directeur/Directrice du Basler Arbeitgeberverband

...ou leurs représentants respectifs.

Une représentation ponctuelle ou permanente entre les membres des délégations est possible.



### Präsidentschaft im Aufsichtsgremium

Das Aufsichtsgremium steht für das Jahr 2014 unter deutscher, für die Jahre 2015 und 2016 unter französischer Präsidentschaft. Die nicht vorsitzenden Delegationen nominieren je einen Kopräsidenten.

Nach Ablauf der Vereinbarung und im Falle der Weiterführung der INFOBEST PALMRAIN wechselt die Präsidentschaft im Turnus.

### Zuständigkeit des Aufsichtsgremiums

Das Aufsichtsgremium ist das Beschlussorgan der INFOBEST PALMRAIN. Es ist generell zuständig für alle, die INFOBEST PALMRAIN betreffenden Beschlüsse.

In diesem Rahmen obliegen ihm insbesondere folgende Befugnisse:

- jährliche Genehmigung des Arbeitsprogramms und eventueller Änderungen,
- jährliche Genehmigung des Jahresberichts,
- Genehmigung des Budgets und dessen Modifikationen,
- jährliche Genehmigung des Kassenberichtes,
- Änderung der Aufgaben und Zuständigkeiten von INFOBEST im Rahmen des in Artikel 1 definierten Zwecks,
- Änderung der Kofinanzierungspartner,
- Benennung des Kassenverantwortlichen.

Das Aufsichtsgremium fasst seine Beschlüsse nach dem Konsensprinzip.

### Sitzungen des Aufsichtsgremiums

Das Aufsichtsgremium tritt mindestens einmal jährlich zusammen. Es wird von seinem/r Präsidenten/Präsidentin einberufen. Die (erste) Sitzung soll jeweils im Laufe des ersten Jahresquartals stattfinden.

Der/die Präsident/in des Aufsichtsgremiums legt die Tagesordnung unter Berücksichtigung der Vorschläge der Mitglieder, der Projektgruppe sowie des INFOBEST-Teams fest.

Die Sitzungsunterlagen werden vom Team in Absprache mit der Projektgruppe zusammengestellt und den Mitgliedern des Aufsichtsgremiums in deutscher und französischer Sprache, in der Regel 15 Tage vor der Sitzung, zugestellt.

Gegebenenfalls kann das Aufsichtsgremium, auf Verlangen eines seiner Mitglieder und mit Zustimmung der anderen Mitglieder, zu allen Fragen seines Kompetenzbereiches auf dem Weg der schriftlichen Umfrage beschließen, sofern aus terminlichen Gründen eine Einberufung des Aufsichtsgremiums nicht möglich ist.

### Présidence du Comité Directeur

Le comité directeur est placé sous présidence allemande en 2014 et sous présidence française pour les années 2015 et 2016. À chaque fois, les deux autres parties assurent une double co-présidence.

À l'échéance de la convention, et en cas de reconduction d'INFOBEST PALMRAIN, la présidence sera tournante.

### Compétences du Comité Directeur

Le Comité Directeur constitue l'organe délibérant d'INFOBEST PALMRAIN. Il dispose d'une compétence générale pour toutes les décisions concernant INFOBEST PALMRAIN.

Dans ce cadre, il lui incombe, notamment, les compétences suivantes :

- approbation annuelle du programme de travail et de ses modifications éventuelles,
- approbation annuelle du rapport d'activité,
- approbation du budget de l'instance et de ses modifications,
- approbation annuelle du rapport d'exécution du budget,
- modification des compétences de l'instance, dans le cadre de l'objectif défini dans l'article 1
- modification des partenaires financiers,
- désignation du responsable de la caisse.

Le Comité Directeur adopte ses décisions sur la base du consensus.

### Réunions du Comité Directeur

Le Comité Directeur se réunit au moins une fois par an sur convocation de son/sa Président(e). La (première) réunion devrait se tenir au cours du premier trimestre.

L'ordre du jour de ces réunions est arrêté par le/la Président(e) du Comité Directeur sur proposition de ses membres, du Groupe de projet et de l'équipe INFOBEST.

Les dossiers de séance, préparés par les collaborateurs après approbation en groupe de projet, sont transmis aux membres du Comité Directeur, en langue française et allemande, en général 15 jours avant la réunion.

Le cas échéant, les membres du Comité Directeur peuvent être consultés par écrit sur toute question relevant de sa compétence. Cette démarche s'effectue sur proposition de l'un de ses membres et avec l'accord du Comité Directeur si les délais du règlement ne permettent pas d'organiser une réunion.

Die den Mitgliedern in diesem Zusammenhang zugestellten Unterlagen müssen den oben genannten Anforderungen für Sitzungsunterlagen entsprechen. Den Mitgliedern ist in der Regel eine Frist von 3 Wochen zur Abgabe ihrer Stellungnahmen/Voten an den/die Präsidenten/Präsidentin einzuräumen.

#### Der Ausschuss

Zur Unterstützung bei der Abwicklung der genannten formalen Geschäfte setzt das Aufsichtsgremium einen „Ausschuss“ ein. Dieser wird gebildet aus dem/der Präsidenten/Präsidentin (Sitzungsleitung) und den Kopräsidenten sowie zusätzlich maximal 3 Vertretern der deutschen, französischen und Schweizer Partner. Die Benennung der Ausschussmitglieder erfolgt jeweils durch die deutschen, französischen und Schweizer Partner.

Sofern im Aufsichtsgremium ein Konsens nicht erreicht wird, aktiviert das Aufsichtsgremium den Ausschuss und kann diesem die Beschlussfassung übertragen.

#### Artikel 5: Die Projektgruppe

Die Vorbereitung der Beschlüsse des Aufsichtsgremiums und die Begleitung der Aktivitäten der INFOBEST obliegen der Projektgruppe.

Diese trifft sich, wann immer Fragen zu den Aufgaben und zum Betrieb von INFOBEST es erfordern - mindestens aber dreimal pro Jahr - insbesondere zur Vorbereitung der Sitzungen und Beschlussfassungen des Aufsichtsgremiums.

Die Tagesordnung dieser Sitzungen wird anhand von Vorschlägen der Mitglieder und des INFOBEST-Teams durch die/den Vorsitzende/n der Projektgruppe festgelegt.

Die Zusammensetzung der Projektgruppe wird vom Aufsichtsgremium bestimmt.

Das Sekretariat der Projektgruppe wird vom Team der INFOBEST unter Leitung des/r Vorsitzenden der Projektgruppe wahrgenommen.

Der Vorsitz der Projektgruppe wechselt im Turnus. Er wird von der Delegation übernommen, welche das Präsidium des Aufsichtsgremiums wahrnimmt.

Les dossiers adressés aux membres à cet effet sont constitués dans les mêmes conditions que les dossiers de séance du Comité Directeur. Les membres disposent en général d'un délai de trois semaines pour faire connaître leur réponse ou leur décision au/à la Président(e) du Comité Directeur.

#### Le bureau

Pour assurer la mise en œuvre des compétences précitées, le Comité Directeur constitue un "bureau". Celui-ci est formé du/de la Président(e) (direction de séance), des co-Président(e)s et de jusqu'à trois représentant(e)s supplémentaires des partenaires allemands, français et suisses désignés par les délégations respectives.

Dans la mesure où un consensus n'est pas atteint, le Comité Directeur peut, le cas échéant, charger le bureau d'élaborer une solution et lui déléguer la prise de décision. Le bureau adopte également ses décisions sur la base du consensus.

#### Article 5 : Le Groupe de projet

La préparation des décisions du Comité Directeur et le suivi des activités de l'instance incombent au Groupe de projet.

Celui-ci se réunit aussi souvent que nécessaire - au moins trois fois par an - sur toutes les questions relatives aux missions et au fonctionnement de l'instance, notamment pour examiner les propositions soumises au Comité Directeur.

L'ordre du jour de ces réunions est arrêté par le/la Président(e) du Groupe de projet sur proposition de ses membres et de l'équipe INFOBEST.

La composition du Groupe de projet est fixée par le Comité Directeur.

Le Secrétariat du Groupe de projet est assuré par l'équipe d'INFOBEST, placés, à cet effet, sous l'autorité du/de la Président(e) du Groupe de projet.

La présidence du Groupe de projet d'INFOBEST est tournante. Elle est assurée par la délégation qui prend en charge la présidence du Comité Directeur.

### Artikel 6: Technische Gruppe des INFOBEST-Netzwerks

Aufgabe der technischen Gruppe des INFOBEST-Netzwerks ist es, den Informationsfluss zwischen allen INFOBESTen und ihren Trägern zu verbessern und gewisse Aktivitäten zusammenzulegen.

Sie setzt sich zusammen aus jeweils einem/r Vertreter/in jeder INFOBEST sowie den Vertretern der wesentlichen Träger aller INFOBESTen. Die übrigen Mitglieder der verschiedenen Projektgruppen haben das Recht, an den Sitzungen der technischen Gruppe des Netzwerkes teilzunehmen.

Der Vorsitz wechselt zwischen den verschiedenen Mitgliedern.

Ihre Aufgabe ist Abstimmung und die Begleitung des Netzwerkes, insbesondere die Vorbereitung der Beschlüsse der verschiedenen Aufsichtsgremien, welche die Informations- und Beratungsaufgaben betreffen und keinen lokalen Charakter haben.

Die technische Gruppe des Netzwerkes trifft sich nach Bedarf, mindestens jedoch einmal pro Jahr entweder auf Veranlassung einer INFOBEST oder einem ihrer Mitglieder. Vor den Sitzungen der Projektgruppen, welche Sitzungen der Aufsichtsgremien vorbereiten, ist eine Sitzung der technischen Gruppe des Netzwerkes vorzusehen.

Die Entscheidungen werden im Konsens getroffen.

### Artikel 7: Finanzverwaltung

Die Verwaltung der finanziellen Mittel der INFOBEST wird von einem/r durch das Aufsichtsgremium ernannten Kassenverantwortlichen geführt.

Für die Dauer der vorliegenden Vereinbarung wird mit deren Unterzeichnung die REGIO BASILIENSIS als kassenverantwortliche Stelle ernannt.

Der/die Kassenverantwortliche ist verpflichtet, die Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung und die Beschlüsse des Aufsichtsgremiums einzuhalten. In diesem Rahmen erstellt er/sie das Budget von INFOBEST unter Beachtung der massgeblichen rechtlichen Bestimmungen und legt mindestens einmal jährlich sowie nach Ablauf der Vereinbarung für die gesamte zurückliegende Betriebsperiode gegenüber dem Aufsichtsgremium Rechenschaft über die Kassenführung ab. Er/sie legt dazu eine detaillierte und beglaubigte Zusammenstellung aller Ausgaben vor, sowie einen tabellarischen Überblick über Ausgaben und Einnahmen im Kontext der gesamten Finanzierungsphase. Überdies ist er/sie gegenüber dem Präsidenten des Aufsichtsgremiums, der Projektgruppe sowie den einzelnen Kofinanzierungspartnern zur Auskunft über alle die Kassenführung betreffenden Fragen verpflichtet.

### Article 6 : Groupe technique "réseau des INFOBESTs"

Le "Groupe technique réseau" assure une meilleure circulation des informations entre toutes les INFOBESTs et leurs cofinanceurs et permet la mutualisation de certaines actions.

Il est composé d'un(e) représentant(e) de chaque INFOBEST ainsi que des représentants des principaux cofinanceurs de toutes les INFOBESTs. Les autres membres des différents groupes de projet peuvent assister de plein droit aux réunions du Groupe technique.

Sa présidence est assurée à tour de rôle par les différents partenaires qui le composent.

Sa mission est la concertation et le suivi du réseau et notamment la préparation des décisions des différents Comités directeurs concernant les missions d'information et de conseil qui n'ont pas de caractère local.

Le Groupe technique réseau se réunit aussi souvent que nécessaire, au minimum une fois par an à l'initiative d'une INFOBEST ou d'un de ses membres. Une réunion en groupe technique du réseau est impérativement à prévoir en amont des réunions techniques préalables aux réunions des différents Comités directeurs.

Ces décisions sont prises sur la base du consensus.

### Article 7 : La gestion financière

La gestion financière d'INFOBEST est assurée par un(e) responsable de la caisse désigné à cet effet par le Comité Directeur.

Pour la durée de la présente convention la REGIO BASILIENSIS est nommée par la signature de cette dernière, responsable de la caisse.

Le/la responsable de la caisse est tenu(e) de se conformer aux dispositions de la présente convention et aux décisions du Comité Directeur. Dans ce cadre, il lui appartient d'élaborer le budget de l'instance en conformité avec le droit applicable. Il/elle rendra compte au Comité Directeur, au moins une fois par an, de sa gestion, notamment par la présentation d'un état détaillé et certifié des dépenses réalisées et un tableau budgétaire en dépenses et en recettes, recouvrant l'ensemble de la période de financement. A l'issue de la convention, un rapport définitif global devra être présenté. Il/elle répondra également à toute demande d'information qui pourra lui être adressée par le/la Président(e) du Comité Directeur, le/la Président(e) du Groupe de projet ou tout partenaire financier de l'instance.

### Artikel 8: Das Mitarbeiter-Team

Die der INFOBEST PALMRAIN obliegenden Aufgaben werden von drei untereinander gleichgestellten Mitarbeiter/innen und einem/einer Assistent/in wahrgenommen. Sie sind an die Weisungen des Aufsichtsgremiums und der Projektgruppe gebunden.

Für die Dauer der Vereinbarung werden von der französischen, der deutschen und der schweizerischen Seite je ein/e Mitarbeiter/in angestellt.

Die für die Einstellung und die Abwicklung der Anstellungsformalitäten zuständigen Stellen sind

- für den/die deutsche/n Mitarbeiter/in:  
das Regierungspräsidium Freiburg,
- für den/die französische Mitarbeiter/in:  
das Département du Haut-Rhin,
- für den/die Schweizer Mitarbeiter/in:  
die Interkantonale Koordinationsstelle der REGIO BASILIENSIS (IKRB) im Auftrag der Kantone Basel-Landschaft, Basel-Stadt, Aargau, Jura und Solothurn.

Der/die Assistent/in wird für die Dauer dieser Vereinbarung von einem französischen Vertragspartner (Département du Haut-Rhin) eingestellt.

Die anfallenden Lohn- und Lohnnebenkosten werden aus dem Gesamtbudget der INFOBEST PALMRAIN im Rahmen der im Budget getroffenen Veranschlagung getragen. Sie werden, mit Ausnahme der in Artikel 9 geregelten Besonderheiten, den jeweiligen Arbeitgebern aufgrund einer halbjährlichen Vorlage der Ausgabenstände zurückerstattet.

Bei eventuellen Personaleinstellungen sind vorrangig die Mitglieder der Projektgruppe im Rahmen einer Anhörung zu beteiligen.

Die Organisation und Umsetzung der Aufgaben der INFOBEST PALMRAIN werden vom INFOBEST-Team unter Leitung des/r Vorsitzenden der Projektgruppe wahrgenommen. Darüber hinaus regelt die Geschäftsordnung (s. Beilage 2) die Details der internen Organisation. Die Geschäftsordnung ist Bestandteil dieser Vereinbarung.

### Article 8 : L'équipe des collaborateurs

Les fonctions dévolues à INFOBEST PALMRAIN sont assurées par trois chargé(e)s de mission de rang équivalent et un(e) assistant(e). Ils sont tenus de se conformer aux instructions du Comité Directeur et du Groupe de projet.

Pour la durée de validité de la présente convention, chacune des parties nationales délègue un(e) chargé(e) de mission.

Les organes responsables pour l'embauche et la gestion du personnel sont

- pour le/la chargé(e) de mission allemand(e) :  
le Regierungspräsidium de Fribourg,
- pour le/la chargé(e) de mission français(e) :  
le Département du Haut-Rhin,
- pour le/la chargé(e) de mission suisse : le service de coordination intercantonale de la REGIO BASILIENSIS (IKRB), par délégation des cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Argovie, Jura et Soleure.

Pour la durée de validité de la présente convention, l'assistant(e) est embauché(e) par un partenaire français (Département du Haut-Rhin).

Les salaires et charges du personnel d'INFOBEST sont couverts par le budget d'INFOBEST PALMRAIN à concurrence des montants prévus pour les postes respectifs. Ils font l'objet de remboursements sur présentation d'états des dépenses semestriels par les employeurs respectifs, sous réserve des dispositions spécifiques prévues à l'article 9.

Les éventuels recrutements doivent faire l'objet d'une procédure de consultation préalable des membres du Groupe de projet.

L'organisation et la mise en œuvre des missions d'INFOBEST PALMRAIN sont assurées par ses collaborateurs, placés à cet effet, sous l'autorité du/de la Président(e) du Groupe de projet. Elles sont fixées par le règlement de service (cf. annexe 2), partie intégrante de la présente convention.

## Artikel 9: Finanzielles

Für die INFOBEST PALMRAIN wird über die gesamte Vereinbarungslaufzeit jährlich ein Budget in Höhe von 331.875 EURO zur Verfügung gestellt, zu dem jede nationale Seite in gleicher Höhe (= ein Drittel) beiträgt (Beilage 3).

Das Budget ist Bestandteil dieser Vereinbarung.

Die Finanzierung des jeweiligen Jahresbudgets wird wie folgt sichergestellt:

- für die deutsche Seite:
  - Land Baden-Württemberg: 55.312,50 €
  - Landkreis Lörrach: 50.180,42 €
  - Regionalverband Hochrhein-Bodensee: 2.851,16 €
  - Stadt Weil am Rhein: 1.140,46 €
  - RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein: 1.140,46 €

(= deutsche Partner insgesamt: 110.625 €)

- für die Schweizer Seite:
  - Kanton Basel-Landschaft: 55.312,50 €
  - Kanton Basel-Stadt: 55.312,50 €

Die Beiträge der nachfolgend aufgeführten, weiteren Schweizer Kofinanzierungspartner zu den Kosten der INFOBEST PALMRAIN werden im Schweiz-internen Verhältnis anteilmässig den beiden Basler Kantonen angerechnet:

- Kanton Aargau
- Kanton Solothurn
- Kanton Jura
- Gemeinde Allschwil (BL)
- Gemeinde Bettingen (BS)
- Gemeinde Binningen (BL)
- Gemeinde Riehen (BS)
- Stadt Rheinfelden (AG)
- REGIO BASILIENSIS
- Basler Arbeitgeberverband

(= Schweizer Partner insgesamt: 110.625 €)

- für die französische Seite:
  - Französischer Staat: 21.000,00 €
  - Région Alsace: 22.209,39 €
  - Département du Haut-Rhin: 51.243,21 €
  - CC des Trois Frontières: 6.770,61 €
  - CC du Jura Alsacien: 1.686,00 €
  - CC de la Porte du Sundgau: 1.740,55 €
  - CC Porte de France Rhin Sud: 4.135,25 €
  - CC du Pays de Sierentz: 1.839,99 €

(= französische Partner insgesamt: 110.625 €)

## Article 9 : Aspects financiers

Pour toute la durée de la présente convention, un budget (annuel) de 331.875 EURO est alloué à INFOBEST PALMRAIN, avec une participation à part égale (= un tiers) de chaque pays (annexe 3).

Le budget fait partie intégrante de la présente convention.

Le financement de ce budget annuel est assuré de la manière suivante :

- pour la partie allemande :
  - Land de Bade-Wurtemberg : 55.312,50 €
  - Landkreis Lörrach : 50.180,42 €
  - Regionalverband Hochrhein-Bodensee : 2.851,16 €
  - Ville de Weil am Rhein : 1.140,46 €
  - RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein : 1.140,46 €

(= total pour les partenaires D : 110.625 €)

- pour la partie helvétique :
  - Canton de Bâle-Campagne : 55.312,50 €
  - Canton de Bâle-Ville : 55.312,50 €

Les contributions au financement d'INFOBEST versées par les partenaires cofinanceurs suisses énumérés ci-dessous seront remboursées selon leur participation respective aux deux cantons de Bâle :

- Canton d'Argovie
- Canton de Soleure
- République et Canton du Jura
- Commune d'Allschwil (BL)
- Commune de Bettingen (BS)
- Commune de Binningen (BL)
- Commune de Riehen (BS)
- Ville de Rheinfelden (AG)
- REGIO BASILIENSIS
- Basler Arbeitgeberverband

(= total pour les partenaires CH : 110.625 €)

- pour la partie française :
  - État français : 21.000,00 €
  - Région Alsace : 22.209,39 €
  - Département du Haut-Rhin : 51.243,21 €
  - CC des Trois Frontières : 6.770,61 €
  - CC du Jura Alsacien : 1.686,00 €
  - CC de la Porte du Sundgau : 1.740,55 €
  - CC Porte de France Rhin Sud : 4.135,25 €
  - CC du Pays de Sierentz : 1.839,99 €

(= total pour les partenaires F : 110.625 €)

Die Beiträge der Kofinanzierungspartner werden jährlich nach Vorlage sowie Gutheissung der Jahresrechnung des Vorjahres fällig.

Die Auszahlung der Mittel erfolgt für die deutschen Anteile auf das Konto Nr. 7-191422 (BLZ: 683 518 65) bei der Sparkasse Weil am Rhein, für die französischen Anteile auf das Konto Nr. 00017838545 / 38 bei der Caisse du Crédit Mutuel de Huningue und für die schweizerischen Anteile auf das Konto Nr. 10 610'500.0 bei der UBS in Basel.

Der Kofinanzierungsanteil des Département du Haut-Rhin wird direkt durch die Entlohnung des/r französischen Mitarbeiters/in erbracht, soweit diese Gebietskörperschaft den Mitarbeiter stellt. Ein eventueller Differenzbetrag fließt dem allgemeinen Budget der Einrichtung zu, auf der Grundlage einer jährlichen Aufstellung über die getätigten Personalausgaben.

Die Kofinanzierungsanteile des Département du Haut-Rhin, der Région d'Alsace und des Landes Baden-Württemberg stehen unter dem Vorbehalt der Bewilligung der entsprechenden Mittel für die Jahre 2014, 2015 und 2016.

Der Entscheid über die Beteiligung des französischen Staates erfolgt auf der Grundlage eines gesonderten Beschlusses nach der Bewilligung der entsprechenden Mittel.

Der Kofinanzierungsanteil der Communauté de Communes du Jura Alsacien ist für das Jahr 2014 genehmigt worden. Für die Jahre 2015 bis 2016 muss ein gesonderter jährlicher Entscheid durch den Conseil de Communauté getroffen werden.

Mobiliar und die übrige Einrichtung inklusive Bürotechnik und Telekommunikation sind Bestandteile des gemeinsamen Budgets.

Im Falle, dass das Gesamtbudget am Ende der Laufzeit nicht ausgeschöpft oder für nicht vereinbarte Zwecke verwendet worden sein sollte, wird der Überschuss im Verhältnis der Kofinanzierungsbeiträge an die einzelnen Partner zurückerstattet.

Les contributions des partenaires sont exigibles chaque année après présentation et acceptation des comptes annuels de l'exercice précédent.

Le versement des fonds se fait pour les participations allemandes sur le compte n° 7-191422 (BLZ: 683 518 65) auprès de la Sparkasse Weil am Rhein, pour les participations françaises sur le compte n° 00017838545 / 38 auprès de la Caisse du Crédit Mutuel de Huningue et pour les participations suisses sur le compte n° 10610'500.0 auprès de l'UBS Bâle.

La participation financière du Département du Haut-Rhin sera directement affectée à la rémunération du/de la chargé(e) de mission français dans la mesure où cette collectivité en assure le recrutement. Le solde éventuel fera l'objet d'un versement au budget global de l'instance, sur la base d'un état annuel des dépenses de personnel engagées.

Les contributions financières annuelles du Département du Haut-Rhin, de la Région d'Alsace et du Land du Bade-Wurtemberg sont soumises à l'inscription des crédits correspondants en Budget Primitif pour les années 2014, 2015 et 2016.

L'engagement financier de l'Etat ne sera pris par décision spécifique, qu'après réception de la délégation de crédits correspondante.

L'engagement financier de la Communauté de Communes du Jura Alsacien a été renouvelé pour l'année 2014. Pour les années 2015 à 2016, cette participation devra faire l'objet d'une décision spécifique annuelle du Conseil de Communautés.

Le mobilier et l'équipement des locaux, y compris le matériel informatique et de télécommunication, sont à la charge du budget commun.

Dans le cas où la totalité de la somme versée par les partenaires n'aurait pas été utilisée au terme de la période globale d'exécution, ou l'aurait été à d'autres fins que celles faisant l'objet de la convention, l'excédant leur sera reversé proportionnellement à l'apport de chacun.

**Artikel 10: Zusammenarbeit mit dem Trinationalen Eurodistrict Basel**

Die Kooperation mit dem TEB ist in der Kooperationsvereinbarung beschrieben (s. Beilage 4). Diese ist integraler Bestandteil der vorliegenden Vereinbarung.

**Artikel 11: Gültigkeit**

Diese Vereinbarung tritt am 1. Januar 2014 in Kraft und gilt vorerst bis zum 31. Dezember 2016.

**Artikel 12: Abänderung der Vereinbarung**

Jede Modifizierung der Vereinbarung, insbesondere jedes Ausscheiden eines Kofinanzierungspartners während der in Artikel 10 stehenden Laufzeit der Vereinbarung, unterliegt der Unterzeichnung einer Zusatzvereinbarung in den gleichen Formen, die für die vorliegende Vereinbarung gelten.

Jeder Ausfall muss 4 Monate vor Ende des Kalenderjahres per Einschreiben zu Händen des/r Präsidenten/Präsidentin angezeigt werden. Dieser Ausfall wird nach Kenntnisnahme mit dem folgenden Haushalt wirksam.

*Integrale Bestandteile dieser Vereinbarung sind:*

- Beilage 1 - Pflichtenheft
- Beilage 2 - Geschäftsordnung
- Beilage 3 - Budget
- Beilage 4 - Kooperationsvereinbarung IP/TEB

**Article 10 : Coopération avec l'Eurodistrict Trinational de Bâle**

La coopération avec l'Eurodistrict Trinational de Bâle est inscrite dans la convention de coopération (cf annexe 4). Cette annexe fait partie intégrante de la présente convention.

**Article 11 : Validité**

Cette convention entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2014 et est applicable jusqu'au 31 décembre 2016.

**Article 12 : Modification de la convention**

Toute modification de la convention, notamment tout retrait d'un des cofinanceurs au cours de la période fixée à l'article 10, est soumise à la signature d'un avenant conclu dans les mêmes formes que la présente convention.

Tout retrait devra être annoncé 4 mois avant la fin de l'année calendaire par lettre recommandée adressée au/à la Président(e). Ce retrait une fois acté prendra effet au début de l'exercice budgétaire suivant.

*Sont parties intégrantes de la présente convention :*

- Annexe 1 - Cahier des charges
- Annexe 2 - Règlement de service
- Annexe 3 - Budget
- Annexe 4 - Convention de coopération IP/TEB

*DEUTSCHE SEITE / PARTIE ALLEMANDE :*

Bärbel SCHÄFER  
Regierungspräsidentin des  
Regierungsbezirkes Freiburg

Marion DAMMANN  
Landrätin des  
Landkreises Lörrach

Landrat Tilmann BOLLACHER  
Vorsitzender des Regionalverbandes  
Hochrhein-Bodensee

Wolfgang DIETZ  
Oberbürgermeister der  
Stadt Weil am Rhein

Michael J. PISTECKY  
Vorstandsvorsitzender der  
RegioGesellschaft  
Schwarzwald-Oberrhein



*SCHWEIZER SEITE / PARTIE SUISSE :*

Dr. Guy MORIN  
Regierungspräsident  
Kanton Basel-Stadt

Urs WÜTHRICH-PELLOLI  
Regierungsrat  
Kanton Basel-Landschaft

Dr. Kathrin AMACKER  
Präsidentin der  
REGIO BASILIENSIS

*FRANZÖSISCHE SEITE / PARTIE FRANÇAISE :*

Le Préfet de la Région Alsace

Le Préfet du Département  
du Haut-Rhin

Le Président du  
Conseil Régional d'Alsace

Le Président du  
Conseil Général du Haut-Rhin

Le Président de la Communauté  
de Communes des Trois Frontières

Le Président de la Communauté de  
Communes du Jura Alsacien

Le Président de la Communauté de  
Communes de la Porte du Sundgau

Le Président de la Communauté de  
Communes du Pays de Sierentz

Le Président de la Communauté de  
Communes Porte de France Rhin Sud

INFOBEST PALMRAIN informiert und berät in allen grenzüberschreitenden Fragen zwischen Deutschland, Frankreich und der Schweiz.

INFOBEST PALMRAIN nimmt unter Leitung des Aufsichtsgremiums und der/des Projektgruppenvorsitzenden, sowie in Zusammenarbeit mit den Fachstellen, INFOBEST-Trägern und dem INFOBEST-Netzwerk folgende Aufgaben wahr:

**□ Information und Beratung über**

- Lebens- und Arbeitsbedingungen in der Grenzregion
- Struktur, Aufbau und Zuständigkeiten der öffentlichen Verwaltungen und privaten Einrichtungen
- europäische Institutionen, insbesondere über deren Organisation und Zuständigkeit, sowie auch über die maßgeblichen grenzüberschreitenden Förderprogramme, speziell INTERREG
- die bilateralen Verträge zwischen der Schweiz und der Europäischen Union, insbesondere das Abkommen über den freien Personenverkehr
- Struktur und Funktionsweise der grenzüberschreitenden Kooperation im Mandatsgebiet der Oberrheinkonferenz

**□ Unterstützung und Beratung bei der Realisierung grenzüberschreitender Projekte**

- **Enge Kooperation** mit den jeweiligen Fachstellen der nationalen Verwaltungen und sonstigen Organisationen; insbesondere Durchführung gemeinsamer Projekte zur Förderung des gegenseitigen Austauschs und Verständnisses sowie der Sprachkompetenz
- **Schaufenster der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit** / Kommunikation und, im Rahmen des Netzwerkes, Darstellung der INFOBEST-Tätigkeit nach außen, insbesondere gegenüber der Bevölkerung

INFOBEST PALMRAIN informe et conseille sur toutes les questions transfrontalières entre la France, l'Allemagne et la Suisse.

INFOBEST PALMRAIN, sous l'autorité du Comité Directeur et du Chef du Groupe de Projet et en collaboration avec les organismes spécialisés, les partenaires cofinanceurs d'INFOBEST ainsi qu'avec le réseau INFOBEST, accomplit les tâches suivantes :

**□ Information et conseil sur**

- les conditions de vie et de travail dans la région frontalière
- la structure, l'organisation et les compétences des administrations et des organismes privés
- les institutions européennes, en particulier sur leur organisation et leurs compétences, ainsi que sur les programmes transfrontaliers susceptibles d'être mis en oeuvre, et INTERREG plus particulièrement
- les accords bilatéraux entre la Suisse et l'Union européenne, en particulier l'accord relatif à la libre circulation des personnes
- la structure et le fonctionnement de la coopération transfrontalière dans la zone de compétence de la Conférence du Rhin Supérieur

**□ Soutien et conseil pour la réalisation de projets transfrontaliers**

- **Coopération étroite** avec les organismes spécialisés des administrations nationales ainsi et d'autres organisations ; en particulier, réalisation de projets contribuant à développer les échanges et la compréhension mutuels ainsi que les compétences linguistiques
- **Vitrine de la coopération transfrontalière** / communication et, dans le cadre du réseau, présentation de l'activité d'INFOBEST à l'extérieur, en particulier vers la population

### Zur Wahrnehmung dieser Aufgaben:

- Schaffung und Pflege eines Netzwerks von Vertretern aus Verwaltung, Politik, Wirtschaft und Bildung
- Beantwortung von allgemeinen Anfragen im Rahmen eines Infoschalters sowie vertiefte Beratung für komplexe grenzüberschreitende Sachverhalte
- Verfassen von Merkblättern und Informationsbroschüren zu den verschiedenen grenzüberschreitenden Themenbereichen im Rahmen des INFOBEST-Netzwerk
- Bereitstellung und Aktualisierung von Informationen im Internet in Kooperation im Rahmen des INFOBEST-Netzwerks
- Regelmäßiger Informationsaustausch und Abstimmung mit dem INFOBEST-Netzwerk und anderen grenzüberschreitenden Beratungsstellen
- Mitwirkung in verschiedenen grenzüberschreitenden Gremien (u.a. Oberrheinkonferenz) im Rahmen des INFOBEST-Netzwerks

### □ Sekretariatsaufgaben:

- Vorbereitung der Sitzungen des Aufsichtsgremiums, des Ausschusses und der Projektgruppe der INFOBEST PALMRAIN
- Erfüllung von Sekretariatsfunktionen und Auftragsarbeiten für weitere grenzüberschreitende Kooperationsgremien, sofern diese Antrag stellen und ggf. gegen Entgelt. In einem solchen Fall beschließt das Aufsichtsgremium über eine entsprechende Mandatierung, ggf. in Abstimmung mit den Stellen in Kehl, Lauterbourg und Vogelgrun

Sonstige Aufgaben bedürfen der Mandatierung durch das Aufsichtsgremium.

### Moyens mis en œuvre :

- Création et entretien d'un réseau de représentants de l'administration, du milieu politique, de celui de l'économie ainsi que de l'éducation
- Donner réponse aux questions générales au moyen d'un guichet d'information et de consultations individuelles approfondies pour les situations frontalières complexes
- Édition de mémentos et brochures d'information sur les différents thèmes transfrontaliers dans le cadre du réseau INFOBEST
- Mise à disposition et actualisation d'informations sur en coopération avec le réseau des INFOBESTs
- Échange régulier d'informations et synchronisation avec le réseau INFOBEST et d'autres instances transfrontalières
- Participation à différents organismes transfrontaliers (entre autres Conférence du Rhin Supérieur) dans le cadre du réseau des INFOBESTs

### □ Fonctions de secrétariat :

- Préparation des réunions du Comité Directeur, du Bureau et du Groupe de Projet d'INFOBEST PALMRAIN
- Accomplissement des fonctions de secrétariat ainsi que, le cas échéant, de missions ponctuelles pour d'autres organismes de coopération transfrontalière, éventuellement contre rémunération. Si une telle demande est formulée, un mandat exprès du Comité Directeur sera nécessaire, le cas échéant en concertation avec les instances de Kehl, Lauterbourg et Vogelgrun

Des missions autres que celles citées devront faire l'objet d'un mandat exprès du Comité Directeur.

# VEREINBARUNG / CONVENTION 2014-2016 - ANNEXE 2 / BEILAGE 2 : GESCHÄFTSORDNUNG / RÈGLEMENT DE SERVICE

## 1. Rechtsgrundlage

Die Geschäftsordnung basiert auf der "Vereinbarung über die Weiterführung der Informations- und Beratungsstelle für grenzüberschreitende Fragen Ober- und Unter- und Mittelrhein Süd INFOBEST PALMRAIN (2014-2016)" sowie den Arbeitsverträgen der INFOBEST-MitarbeiterInnen (3 ReferentInnen, 1 AssistentIn)

- auf französischer Seite mit einer französischen Stelle (Département du Haut-Rhin);
- auf deutscher Seite mit dem Land Baden-Württemberg;
- und auf Schweizer Seite mit der REGIO BASILIENSIS (IKRB).

Bei verbeamteten Teammitgliedern ist das jeweilige öffentliche Arbeitsrecht und die interne Reglementierung der öffentlich-rechtlichen Körperschaft, der das Teammitglied angehört, zu beachten.

Die Bestimmungen der jeweiligen Anstellungskörperschaften gehen der vorliegenden Geschäftsordnung vor.

## 2. Aufgaben und Pflichten des INFOBEST-Teams

### 2.1 Genereller Auftrag:

- Erfüllung aller Aufgaben, wie sie in Artikel 3 der Vereinbarung festgeschrieben sind
- Gemeinschaftliche Sicherstellung des reibungslosen Funktionierens der INFOBEST

### 2.2 Spezielle Aufgaben:

Details zu den Aufgaben und Pflichten der INFOBEST-MitarbeiterInnen regelt das Pflichtenheft (Beilage 1 zur Vereinbarung).

## 3. Aufsichts- und Kontrollfunktion (gem. Art. 4 und 5 der Vereinbarung)

Die Aufsicht und Kontrolle der INFOBEST und ihrer Mitarbeiter obliegt:

- dem Aufsichtsgremium, welches mindestens einmal pro Jahr tagt;
- der Projektgruppe, welche mindestens dreimal pro Jahr tagt.
- fortlaufend den drei Anstellungskörperschaften (gemäß Artikel 1)

## 4. Beziehungen zu anderen Institutionen

Das INFOBEST-Team pflegt den engen Kontakt zu allen Kofinanzierungspartnern, zu den drei weiteren Stellen des INFOBEST-Netzwerkes und weiteren Institutionen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.

Ebenso sind eine aktive Kontaktpflege und ein regelmäßiger Informationsaustausch mit Behörden aller Stufen, Wirtschafts- und Wissenschaftsinstanzen sowie privaten Kreisen in Frankreich, Deutschland und der Schweiz unabdingbar.

## 1. Fondements juridiques

Le règlement de Service d'INFOBEST PALMRAIN repose sur la "Convention portant sur la poursuite de l'instance d'information et de conseil sur les questions transfrontalières pour le sud du Rhin Supérieur INFOBEST PALMRAIN (2014-2016)" ainsi que sur les contrats de travail des membres de l'équipe INFOBEST (3 Chargé[e]s de mission, 1 assistant[e]), conclus respectivement avec :

- un des partenaires français (Département du Haut-Rhin) pour la partie française ;
- le Land du Bade-Wurtemberg pour la partie allemande ;
- la REGIO BASILIENSIS (IKRB) pour la partie suisse.

Pour les permanents fonctionnaires, il faut tenir compte également du droit de la fonction publique et de la réglementation interne de l'administration dont ils dépendent.

Les dispositions en vigueur dans les collectivités employeuses prévalent sur le présent règlement de service.

## 2. Charges et devoirs de l'équipe INFOBEST

### 2.1 Fonctions générales :

- accomplir toutes les tâches prévues à l'article 3 de la Convention
- assurer collectivement le fonctionnement optimal de l'instance INFOBEST

### 2.2 Fonctions particulières :

Les devoirs et obligations du personnel d'INFOBEST sont précisés dans le cahier des charges (annexe 1 de la convention).

## 3. Les fonctions de surveillance et de contrôle (suivant articles 4 et 5 de la Convention)

La surveillance et le contrôle d'INFOBEST et de ses permanents sont assumés par :

- le Comité Directeur, qui siège au moins une fois par an ;
- le Groupe de Projet, qui siège au moins trois fois par an.
- les trois collectivités employeuses, tout au long de l'année, conformément à l'article 1.

## 4. Liens avec des institutions complémentaires

L'équipe INFOBEST maintient des contacts étroits avec tous les partenaires cofinanceurs, ainsi qu'avec les trois autres instances du réseau des INFOBESTs et les autres institutions de la coopération transfrontalière.

D'autre part, des contacts intensifs et un échange régulier d'informations avec des administrations de tous niveaux, des instances économiques et scientifiques, ou encore des organismes privés en France, en Allemagne et en Suisse, sont essentiels.

5. **Beziehung zum Trinationalen Eurodistrict Basel**

Das INFOBEST-Team nimmt seine Aufgaben, insbesondere hinsichtlich der Außendarstellung, in enger Abstimmung mit dem Trinationalen Eurodistrict Basel wahr (vgl. Beilage 4). Verantwortlich für die Kontaktpflege zum TEB ist der/die Team-SprecherIn.

6. **Team-Sprecher und Sekretariat**

Die Funktion des Team-Sprechers übernehmen die ReferentInnen nacheinander im Jahresturnus. Der/die AssistentIn ist den ReferentInnen unterstellt.

7. **Arbeitsort**

Arbeitsort/Dienstsitz ist die INFOBEST PALMRAIN in der ehemaligen deutsch-französischen Zollanlage auf Gemarkung Village-Neuf/Palmrain.

8. **Arbeitszeiten**

Die wöchentlichen Arbeitszeiten des INFOBEST-Teams betragen derzeit:

- für französische MitarbeiterInnen: 35 Stunden
- für deutsche MitarbeiterInnen: 41 Stunden
- für Schweizer MitarbeiterInnen: 42 Stunden

Überstundenguthaben können von den deutschen und schweizer ReferentInnen nach den jeweiligen Regelungen ihrer Anstellungskörperschaften kompensiert werden. Die MitarbeiterInnen erfassen ihre Arbeitszeit.

Die tägliche Kernarbeitszeit (Blockzeit) ist festgesetzt auf 09.00 bis 12.00 (11.30 für französische Angestellte) und 14.00 bis 16.00 Uhr. Längere bzw. kürzere Kernarbeitszeiten gemäss Arbeitsvertrag bleiben vorbehalten.

Der Betrieb der INFOBEST ist von Montag bis Donnerstag von 09.00 bis 17.00 Uhr, Freitag bis 12.00 Uhr, sichergestellt. Zu diesen Zeiten muss im Turnus mindestens ein Teammitglied anwesend und die telefonische Erreichbarkeit für die Partner gewährleistet sein.

Eine Mittagspause von einer Stunde Dauer zwischen 11h30 und 14h ist für die Angestellten des Département du Haut-Rhin entsprechend dem internen Arbeitszeit-Reglement obligatorisch.

Zur Gewährleistung der Erreichbarkeit verständigt sich das Team auf eine monatliche Präsenztabelle sowie eine halbjährliche Ferienplanung. Während der Öffnungszeiten müssen stets mindestens zwei Teammitglieder anwesend sein.

Zur erfolgreichen Umsetzung dieser Vorgaben wird das Team durch die Anstellungskörperschaften begleitet.

9. **Öffnungszeiten des Infoschalters**

Montag: 10.00 bis 16.00 Uhr  
Dienstag: 10.00 bis 16.00 Uhr  
Mittwoch: 10.00 bis 16.00 Uhr  
Donnerstag: 12.00 bis 18.00 Uhr  
Und nach Vereinbarung

Die Teammitglieder stellen die Erreichbarkeit für die Kundschaft zwischen 11h30 und 14h (Donnerstags zwischen 12h und 14h) turnusmäßig und unter Berücksichtigung der einstündigen verpflichtenden Mittagspause der beiden französischen Angestellten des Département du Haut Rhin sicher.

5. **Relation avec l'Eurodistrict Trinational de Bâle**

L'équipe INFOBEST exécute ses tâches en concertation étroite avec l'Eurodistrict Trinational de Bâle, en particulier lors des présentations externes (cf annexe 4). L'interlocuteur/trice privilégié(e) de l'ETB est le/la porte-parole de l'équipe.

6. **Porte-parole d'INFOBEST et secrétariat**

Les chargé(e)s de mission assurent successivement la fonction de porte-parole de l'équipe pour un an. L'assistant(e) est placé(e) sous l'autorité des chargé(e)s de mission.

7. **Lieu de travail**

INFOBEST PALMRAIN exerce ses activités dans les locaux de l'ancienne douane franco-allemande au lieu-dit Palmrain, sur le banc de la commune de Village-Neuf.

8. **Temps de travail**

La durée de travail hebdomadaire de l'équipe INFOBEST est de :

- 35 heures pour les salarié(e)s français(es)
- 41 heures pour les salarié(e)s allemand(e)s
- 42 heures pour les salarié(e)s suisses

Les chargé(e)s de mission suisse et allemand(e) peuvent récupérer leurs heures supplémentaires, conformément aux réglementations de leurs collectivités employeuses. Les permanents enregistrent leurs horaires de travail.

La plage fixe du temps de travail quotidien est 9h00-12h00 (11h30 pour la partie française) et 14h00-16h00, sous réserve du respect de plages fixes plus longues ou plus courtes prévues dans les contrats de travail des permanents.

Le fonctionnement d'INFOBEST est assuré du lundi au jeudi de 9h00 à 17h00 et le vendredi de 9h00 à 12h00. Durant ces heures, une permanence sera assurée à tour de rôle par au moins un membre de l'équipe, et l'instance joignable téléphoniquement par les partenaires.

Une pause méridienne d'une heure est obligatoire pour les agents du Département du Haut-Rhin entre 11h30 et 14h, conformément au règlement du temps de travail du Département et au droit français.

Afin d'assurer l'accessibilité d'INFOBEST PALMRAIN, l'équipe s'accorde sur un tableau de présence mensuel ainsi qu'un calendrier de congé prévisionnel semestriel. Au moins deux permanents doivent être présents pendant les heures d'ouverture de l'instance au public.

Les collectivités employeuses accompagnent les membres de l'équipe dans la mise en oeuvre de ces dispositions.

9. **Horaires d'ouvertures du quichet d'information**

Lundi : 10 h 00 - 16 h 00  
Mardi : 10 h 00 - 16 h 00  
Mercredi : 10 h 00 - 16 h 00  
Jeudi : 12 h 00 - 18 h 00  
Et sur rendez-vous

Les membres de l'équipe assurent à tour de rôle le service aux usagers entre 11h30 et 14h (entre 12h et 14h le jeudi), tout en tenant compte de l'obligation de pause d'une heure incombant aux deux agents du Département du Haut-Rhin.

## 10. Interne Zuständigkeiten

Die Teammitglieder verständigen sich auf eine Geschäftsverteilung und tragen gemeinschaftlich die Verantwortung für die gesamte Geschäftsführung. Sie arbeiten kollegial zusammen und haben sich gegenseitig über wichtige Geschäftsvorgänge ihrer Geschäftsbereiche unterrichtet zu halten.

### 10.1 Projektarbeit mit dem Expertennetzwerk

Die drei ReferentInnen übernehmen im gegenseitigen Einvernehmen jeweils Schwerpunktthemen und stellen in diesem Rahmen einen reibungslosen Kontakt zu den jeweils zuständigen Fachstellen her, etablieren und pflegen ein Expertennetzwerk, auf das verwiesen werden kann, initiieren Projekte und fördern den Austausch zwischen den Verwaltungen im Sinne der Ziele der INFOBEST PALMRAIN.

### 10.2 Information und Beratung für die Bürger

#### Schalterdienst

Der Schalterdienst stellt die Beantwortung von telefonischen, persönlichen und elektronischen Anfragen sicher. Dies geschieht durch Vermittlung von Basisinformationen sowie dem Verweis auf Merkblätter und die zuständigen Stellen in den jeweiligen Fachstellen. Der Schalterdienst besteht aus dem/der AssistentIn sowie jeweils einer/einem ReferentIn/en in Rotation und evtl. Praktikanten.

#### Erstellung von Merkblättern

Das INFOBEST-Team erstellt und aktualisiert bei Bedarf in Abstimmung untereinander sowie mit dem INFOBEST-Netzwerk und unter Rückbezug auf das Expertennetzwerk Merkblätter und Broschüren federführend zu den jeweiligen Schwerpunktthemen der MitarbeiterInnen.

#### Vertiefte Einzelberatung

Die D-F-CH ReferentInnen bieten eine vertiefte Einzelberatung für Bürger, Verwaltungen, Unternehmen, Vereine und Politiker in komplexen Angelegenheiten. Eine Rechts- und Steuerberatung oder -vertretung findet nicht statt.

#### Projekte zur Informationsvermittlung

Die D-F-CH ReferentInnen initiieren und organisieren Projekte zur Informationsvermittlung z.B. die grenzüberschreitenden Bürgersprechta-ge und die Jobwerkstätten für Arbeitslose Grenzgänger in die Schweiz.

### 10.3 Internetseite des INFOBEST-Netzwerks

Die Aktualisierung der unterschiedlichen Rubriken der Internetseite des INFOBEST-Netzwerks wird unter den Mitarbeitern der vier bestehenden INFOBESTen aufgeteilt.

### 10.4 Unterhalt der Räumlichkeiten

Die Aufgaben im Zusammenhang mit dem Unterhalt der Räumlichkeiten werden gleichmäßig auf die Teammitglieder verteilt.

## 10. Responsabilités internes

Les membres de l'équipe s'entendent sur la répartition des tâches et portent ensemble la responsabilité de la gestion de l'instance. Ils travaillent collégalement et sont tenus de s'informer mutuellement sur ce qu'ils accomplissent dans le cadre de leurs domaines de compétence.

### 10.1 Travail par projets avec le réseau des experts

Les trois chargé(e)s de mission s'accordent pour prendre en charge chacun des thèmes de travail particuliers et nouent dans ces domaines des contacts avec les organismes spécialisés ; ils créent et entretiennent un réseau d'experts, vers lesquels les usagers peuvent être dirigés au besoin, initient des projets et encouragent les échanges entre les administrations dans le cadre des objectifs d'INFOBEST PALMRAIN.

### 10.2 Information et conseil aux citoyens

#### Guichet d'information

Le guichet d'information prend en charge les demandes téléphoniques, personnelles et électroniques. Il y répond en donnant des informations générales oralement et/ou en renvoyant aux mémentos ou aux organismes compétents. Le service au guichet est assuré par l'assistant(e) ainsi que par un(e) chargé(e) de mission, à tour de rôle, et éventuellement par des stagiaires.

#### Production de mémentos

L'équipe des permanents édite et actualise des mémentos et des brochures sur des thèmes touchant à leur domaine de travail respectif. Ils le font en accord entre eux d'une part, avec le réseau INFOBEST d'autre part, et en relation avec le réseau des experts.

#### Consultations individuelles approfondies

Les chargés de mission français, allemand et suisse proposent une consultation individuelle approfondie aux particuliers, administrations, associations, entreprises et élus. Cependant, ces consultations ne sont pas des conseils juridiques ou fiscaux.

#### Projets de diffusion d'information

Les chargés de mission français, allemand et suisse initient et organisent des projets pour rendre accessible l'information au plus grand nombre (Journées d'information transfrontalières ou les ateliers-emploi pour ex-travailleurs frontaliers en Suisse au chômage, par exemple).

### 10.3 Site Internet des INFOBESTS

L'actualisation des différentes rubriques du site Internet des INFOBESTS est répartie entre les permanents des quatre instances existantes.

### 10.4 Entretien des locaux

Les tâches relatives à l'entretien des locaux sont réparties équitablement entre les membres de l'équipe.

11. **Buchhaltung**

Die Buchhaltung und Kassenführung wird vom Schweizer Referenten unter Aufsicht der REGIO BASILIENSIS wahrgenommen. Die Finanzkontrolle Basel-Stadt prüft als Revisionsstelle die Buchführung und die Jahresrechnung.

12. **Kleine Kassen**

Für Ausgaben bis 600 € und 500 Sfr werden von dem/der Schweizer ReferentIn zwei Hand-Kassen geführt.

13. **Team-Rapport**

Regelmäßig versammelt sich das INFOBEST-Team unter Leitung des/r Team-Sprechers/in zu einer Team-Besprechung, um die aktuelle Aufgabenliste zu besprechen.

14. **Weiterbildung**

Im Interesse einer effektiven und kompetenten Aufgabenwahrnehmung haben sich ihre Mitarbeiter um eine regelmäßige Weiterbildung zu bemühen. Sie sind hierbei durch die Trägerschaft der INFOBEST sowie insbesondere durch die jeweilige Anstellungskörperschaft zu unterstützen.

15. **Beschäftigung von Praktikanten**

Eine Beschäftigung von Praktikanten soll die ständigen MitarbeiterInnen der INFOBEST PALMRAIN in der Erfüllung ihrer Aufgaben unterstützen. Die Praktikantenverträge werden im Einvernehmen mit dem Team und dem Projektgruppen-Vorsitzenden von einer der drei Anstellungskörperschaften (REGIO BASILIENSIS, Département du Haut-Rhin, Regierungspräsidium Freiburg) abgeschlossen. Die Praktikanten werden von jeweils einem Team-Mitglied betreut und beurteilt. Diese Bewertung kann Voraussetzung für eine Praktikumsentschädigung sein, welche 150 SFR bzw. 120 € pro Woche nicht übersteigen darf, unter Vorbehalt der entsprechenden nationalen gesetzlichen Vorgaben.

16. **Beachtung der vorliegenden Geschäftsordnung**

Bei Nichtbeachtung von Vorschriften der vorliegenden Geschäftsordnung verständigen sich die Anstellungskörperschaften unabhängig von personalrechtlichen Sanktionen auf die zu ergreifenden Massnahmen.

11. **Comptabilité**

La comptabilité et la gestion de la caisse sont assurées par le/la chargé(e) de mission suisse, sous la responsabilité de la REGIO BASILIENSIS. Le service Contrôle Financier du Canton de Bâle-Ville, en tant qu'organe vérificateur, contrôle la tenue de la comptabilité et les comptes annuels.

12. **Liquidités / Régies d'avance**

Pour des dépenses n'excédant pas 600 € et 500 CHF, le/la chargé(e) de mission suisse tiendra deux régies d'avance.

13. **Réunions d'équipe**

L'équipe INFOBEST se réunit régulièrement pour faire un point hebdomadaire, sous le pilotage du/de la porte-parole de l'équipe. A chaque réunion, la liste des tâches en cours est vérifiée.

14. **Formation complémentaire**

Dans l'intérêt de l'accomplissement effectif de leurs missions, il importe que les membres de l'équipe veillent à leur formation continue. Les partenaires de l'instance, et en particulier les organismes employeurs, sont tenus de les soutenir dans leurs efforts de formation.

15. **Emploi de stagiaires**

L'emploi de stagiaires doit aider les permanents d'INFOBEST PALMRAIN dans l'accomplissement de leurs missions. Les conventions de stage seront conclues avec l'une des trois collectivités employeuses (Département du Haut-Rhin, REGIO BASILIENSIS, Regierungspräsidium Freiburg) en accord avec l'équipe et le/la Président(e) du Groupe de Projet. Les stagiaires sont suivis par un membre de l'équipe, qui assure le rôle de tuteur. Le tuteur de stage évalue le travail du stagiaire. Cette évaluation peut conditionner l'octroi du versement d'une gratification. Le montant de cette dernière ne devra pas excéder 150 CHF ou 120 € par personne et par semaine, sous réserve des dispositions législatives et réglementaires nationales applicables en la matière.

16. **Respect du présent règlement**

Si les dispositions du présent règlement ne sont pas respectées, les collectivités employeuses définiront les mesures à prendre, indépendamment des sanctions disciplinaires susceptibles d'être appliquées dans le cadre légal.



# INFOBEST PALMRAIN 2014-2016 – Budget

(alle Beträge in EURO / tous les montants en EURO)

(unter Einbezug der Kostensteigerungen / intégrant l'augmentation des coûts)

VEREINBARUNG / CONVENTION 2014-2016

BEILAGE 3 / ANNEXE 3

Zum Vergleich / comme référence:

	Jahresbudget / Budget annuel 2014-2016		Total 3 Jahre	Jahresbudget / Budget annuel 2011-2013	
<b>Personalkosten / coût de personnel</b>					
Löhne/Soziallasten; salaires et charges D	65'000			63'500	
Löhne/Soziallasten; salaires et charges F	46'375			43'800	
Löhne/Soziallasten; salaires et charges CH	102'000			67'500	
Löhne/Soziallasten; salaires et charges Assistentin/assistante	48'000			45'700	
Übrige Personalkosten/Praktikanten; coûts de personnel divers / indemnisations stagiaires	2'000			1'000	
<b>Total</b>	<b>263'375</b>	<b>79.4%</b>	<b>790'125</b>	<b>221'500</b>	<b>76.1%</b>
<b>Raumkosten / locaux et équipements</b>					
Miete; loyer	26'500			25'000	
Betriebskosten Büroräume; entretien locaux	12'500			10'000	
Unterhalt Geräte/Einricht. ; entretien matériel et équipement de bureau	2'000			2'000	
Ersatz Geräte/Einrichtungen; remplacement matériel et équipement de bureau	1'500			4'000	
<b>Total</b>	<b>42'500</b>	<b>12.8%</b>	<b>127'500</b>	<b>41'000</b>	<b>14.1%</b>
<b>Laufende Kosten Bürobetrieb / dépenses courantes pour le fonctionnement du bureau</b>					
Büromaterial; fournitures de bureau	3'000			4'000	
Dokumentation; documentation	1'000			1'500	
Post- und Fernmeldegebühren; poste et télécommunications	12'000			12'000	
Zeitungen/Zeitschriften; presse et autre documentation écrite	1'000			1'000	
Kurse; stages de formation	1'000			1'000	
Bankgebühren; frais bancaires	1'000			1'000	
Sonstiges; divers	500			500	
<b>Total</b>	<b>19'500</b>	<b>5.9%</b>	<b>58'500</b>	<b>21'000</b>	<b>7.2%</b>
<b>Reise- und Repräsentationskosten / frais de déplacement et représentation</b>					
Veranstaltungen und PR; manifestation et relations publiques	2'000			2'000	
Reisekosten Mitarbeiter; frais de déplacement du personnel	3'500			4'000	
Spesen Aufsichtsgremium/Projektgruppe; frais p. réunions Comité Directeur / Groupe de Projet	500			500	
<b>Total</b>	<b>6'000</b>	<b>1.8%</b>	<b>18'000</b>	<b>6'500</b>	<b>2.2%</b>
<b>Reserve / réserve</b>	<b>500</b>	<b>0.2%</b>	<b>1'500</b>	<b>1'000</b>	<b>0.3%</b>
<b>TOTAL</b>	<b>331'875</b>	<b>100.0%</b>	<b>995'625</b>	<b>291'000</b>	<b>100.0%</b>

Innerhalb des Gesamtbudgetrahmens sind die einzelnen Posten deckungsfähig. / Les postes peuvent se recouvrir à l'intérieur des différents chapitres.

Restmittel am Ende der Finanzierungsphase sind an die Träger zurückzuerstatten. / A l'issue de la phase de financement l'excédent budgétaire sera reversé proportionnellement aux cofinanceurs.

Finanzierung des Gesamt-Budgets zu je einem Drittel durch die deutsche, französische und Schweizer Seite / Budget commun financé par tiers par les partenaires français, suisses et allemands.

Der Berechnung der budgetierten CH-Personalkosten wurde ein Umrechnungskurs CHF/EURO von 1.25 zugrundegelegt. / Les coûts salariaux prévisionnels pour le poste de chargé(e) de mission suisse sont basés sur un taux de change de 1 € = 1,25 CHF.

**VEREINBARUNG / CONVENTION 2014-2016-**  
**ANNEXE 4 / BEILAGE 4 :**  
**KOOPERATIONSVEREINBARUNG /**  
**CONVENTION DE COOPÉRATION**



*zwischen*

- den Trägern der INFOBEST PALMRAIN
- und dem Verein Trinationaler Eurodistrict Basel, vertreten durch seine/n Präsidenten/Präsidentin

*im Folgenden als Kooperationspartner bezeichnet,*

*wird auf der Grundlage*

- der Vereinbarung über die Weiterführung der Informations- und Beratungsstelle für grenzüberschreitende Fragen Oberrhein-Süd (INFOBEST PALMRAIN) 2014-2016,
- der Vereinssatzung des Trinationalen Eurodistrict Basel (TEB) sowie
- der Willenserklärung Maison TRIRHENA Palmrain

*folgendes vereinbart:*

**Artikel 1: Zweck der Vereinbarung**

Im Hinblick auf die Zielsetzung des Trinationalen Eurodistricts Basel beabsichtigen der Verein Trinationaler Eurodistrict Basel und die Informations- und Beratungsstelle INFOBEST PALMRAIN ihre Kräfte auf der Grundlage dieser Vereinbarung zu bündeln.

Diese Vereinbarung hat den Zweck, die Modalitäten für die verstärkte Zusammenarbeit des Vereins Trinationaler Eurodistrict Basel und der INFOBEST PALMRAIN zu regeln.

**Artikel 2: Weiterführung der INFOBEST PALMRAIN**

Die Kooperationspartner gewährleisten den Fortbestand der INFOBEST PALMRAIN im Rahmen der Zusammenarbeit mit dem TEB-Verein durch die Anwendung nachstehender Grundsätze:

- Die bestehenden Kernaufgaben der INFOBEST PALMRAIN
  - Bürgerinformation und -beratung
  - Scharnierfunktion zwischen den Verwaltungen
  - Schaufenster für die grenzüberschreitende Zusammenarbeitwerden uneingeschränkt weitergeführt.
- Die trinationale Personalstruktur der INFOBEST PALMRAIN wird erhalten. Ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter bleiben personalrechtlich ihrer

*entre*

- les partenaires cofinanceurs d'INFOBEST PALMRAIN
- et l'Association Eurodistrict Trinationale de Bâle, représentée par son/sa Président(e),

*ci-après dénommés "partenaires ETB/IP",*

*sur la base*

- de la convention portant sur la poursuite de l'instance d'information et de conseil sur les questions transfrontalière pour le sud du Rhin supérieur (INFOBEST PALMRAIN) pour 2014-2016,
- des statuts de l'association Eurodistrict Trinationale de Bâle (ETB) ainsi que de
- la déclaration d'intention Maison TRIRHENA Palmrain

*il est convenu ce qui suit :*

**Article 1 : Objet de la convention**

Compte tenu des objectifs de l'Eurodistrict Trinationale de Bâle, l'association Eurodistrict Trinationale de Bâle et l'instance d'information et de conseil sur les questions transfrontalières INFOBEST PALMRAIN décident d'unir leurs efforts sur la base de la présente convention.

La convention a pour objet de définir les modalités de la coopération renforcée entre l'association Eurodistrict Trinationale de Bâle et INFOBEST PALMRAIN.

**Article 2 : Modalités de poursuite d'INFOBEST PALMRAIN**

Le maintien de la spécificité d'INFOBEST PALMRAIN, est assuré. Dans le cadre de la coopération entre l'ETB et INFOBEST PALMRAIN, les partenaires ETB/IP s'engagent à appliquer les principes suivants :

- Le cœur de métier d'INFOBEST PALMRAIN, à savoir
  - le service d'information et conseil pour les citoyens
  - la fonction de charnière entre les administrations
  - le rôle de vitrine de la coopération transfrontalièreest maintenu sans restriction.
- La trinationnalité de l'équipe des permanents d'INFOBEST PALMRAIN est conservée. En matière de droit du travail, le personnel d'INFOBEST restera

jeweiligen Anstellungskörperschaft und in Bezug auf die Aufgabenwahrnehmung - soweit im Folgenden keine andere Festlegungen getroffen sind sowie im Zweifelsfall - allein dem Aufsichtsgremium unterstellt.

- Der Außenauftritt der INFOBEST PALMRAIN erfolgt unter eigenem Namen und Logo.
- Über die Aufgabenwahrnehmung der INFOBEST PALMRAIN entscheidet, soweit in dieser Vereinbarung keine anderweitigen Festlegungen getroffen sind, sowie im Zweifelsfall allein dessen Aufsichtsgremium.
- Die Finanzierung und Budgetierung der beiden Einrichtungen erfolgt jeweils unabhängig voneinander.

### Artikel 3: Zusammenarbeit zwischen dem Trinationalen Eurodistrict Basel und INFOBEST PALMRAIN

Bei der zukünftigen Entwicklung und Durchführung neuer Aufgaben sollen die Ergebnisse des „*Audit über die zukünftige Ausrichtung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Maison TRIRHENA Palmrain*“ von 2006 sowie die Willenserklärung Maison TRIRHENA Palmrain vom 21. Juni 2003 berücksichtigt werden.

Die INFOBEST PALMRAIN stellt in den Themenbereichen Arbeitsmarkt, Soziales und Steuern insbesondere für den Perimeter des Trinationalen Eurodistrict Basel die Vernetzung der zuständigen Fachstellen sicher und arbeitet insoweit den Organen des TEB-Vereins zu.

Vor dem Hintergrund einer kontinuierlichen Verbesserung der Bürgernähe erarbeiten die beiden Einrichtungen einen gemeinsamen Außenauftritt. Es soll eine größtmögliche Annäherung der visuellen Erkennungsmerkmale der beiden Einrichtungen erreicht werden.

Die Präsidenschaften der beiden Einrichtungen werden zeitlich angepasst und durch einen Vertreter des gleichen Landes sichergestellt. Die Termine für die Sitzungen auf politischer sowie technischer Ebene der beiden Einrichtungen sind so weit als möglich örtlich und zeitlich aufeinander abzustimmen.

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Vereins Trinationaler Eurodistrict Basel und der INFOBEST PALMRAIN arbeiten im weiteren vor allem in folgenden Bereichen zusammen, soweit dadurch Synergien im beiderseitigen Interesse geschaffen werden können:

- Beschaffung von Material und Ausstattung, insbesondere bei der Anschaffung von Großgeräten, Mobiliar und Büromaterial, sowie Abschluss von Wartungsverträgen
- Öffentlichkeitsarbeit, gemeinsame Präsentationen und Vorbereitung/Organisation bzw. Teilnahme an Veranstaltungen und Messen, Presseauswertung und Dokumentation

rattaché aux collectivités employeuses respectives. Sauf précision expresse dans la présente convention, l'exécution des missions restera soumise à la seule autorité du Comité Directeur ; ce principe prévaut également en cas de litige.

- La communication extérieure d'INFOBEST PALMRAIN se fera sous son propre nom et logo.
- Sauf précision expresse dans la présente convention, les missions d'INFOBEST PALMRAIN seront décidées par son Comité Directeur ; ce principe prévaut également en cas de litige.
- Le financement et le budget de l'Eurodistrict Trinational de Bâle et d'INFOBEST PALMRAIN resteront indépendants l'un de l'autre.

### Article 3 : Coopération entre l'Eurodistrict Trinational de Bâle et INFOBEST PALMRAIN

Le développement et la prise en charge future d'éventuelles nouvelles missions par INFOBEST PALMRAIN devront prendre en compte les résultats de l'«*Audit sur l'avenir de la coopération transfrontalière au sein de la Maison TRIRHENA Palmrain*» réalisé en 2006, ainsi que la déclaration d'intention Maison TRIRHENA Palmrain du 21 juin 2003.

INFOBEST PALMRAIN assure l'interconnexion entre les institutions compétentes dans les domaines du marché du travail, de l'impôt et du social, spécifiquement pour le périmètre de l'Eurodistrict Trinational de Bâle et apporte ainsi son soutien aux organes de l'association ETB.

Dans l'optique de l'amélioration continue du service public de proximité, les deux structures élaborent un concept de communication commun, en tentant d'harmoniser au mieux les caractéristiques visuelles les symbolisant.

Les présidences des deux structures seront assurées pour la même durée par un(e) ou des représentant(es) d'un même pays et leurs réunions statutaires se tiendront dans la mesure du possible en un même lieu et aux mêmes dates.

De plus, dès lors qu'il sera possible de développer des synergies servant un intérêt mutuel, les permanents de l'Eurodistrict Trinational de Bâle et ceux d'INFOBEST PALMRAIN s'engagent à coopérer, en particulier dans les domaines suivants :

- acquisition de matériel et d'équipement, notamment d'appareils de bureautique et de communication, de mobilier et de matériel de bureau, ainsi que la signature de contrats d'entretien
- relations publiques, présentations conjointes de et participation à des manifestations et salons, revues de presse et documentation

- Bereitstellung und Nutzung von Sitzungsräumlichkeiten und Tagungsinfrastruktur
- Vereinheitlichung der Wegweisung
- Verlinkung des beiderseitigen Internetauftritts

Die Zusammenarbeit umfasst dabei auch den regelmäßigen Informationsaustausch zu Fragen im gemeinsamen Interesse sowie die gegenseitige frühzeitige Unterrichtung über geplante Anschaffungen, Aktivitäten und Nutzungen.

Der/die Geschäftsführer/in steht mit dem/der Team-Sprecher/in der INFOBEST PALMRAIN in regelmäßigem Austausch hinsichtlich der Zusammenarbeit und der Umsetzung dieser Vereinbarung. Als Grundlage hierfür sind die beiden Jahresarbeitsprogramme weitmöglichst aufeinander abzustimmen.

#### **Artikel 4: Gemeinsame Anschaffungen, Nutzung und Finanzierung**

Für gemeinsame Anschaffungen wird ein Inventar geführt. Die Modalitäten der Nutzung und Verwaltung der gemeinsamen Anschaffungen sowie die gemeinsame Nutzung von Räumlichkeiten werden in der Regel durch schriftliche Absprache zwischen dem INFOBEST-Team und der Geschäftsstelle des TEB-Vereins festgelegt.

Die Kostentragung für gemeinsame Anschaffungen und Nutzungen erfolgt in der Regel jeweils hälftig, soweit der Sache und dem Grund nach eine Abweichung von dieser Regelung nicht geboten ist.

#### **Artikel 5: Umsetzung und Begleitung**

Die Umsetzung dieser Vereinbarung wird begleitet und überprüft durch die fachliche Koordinationsgruppe (FKG) des TEB-Vereins und die Projektgruppe der INFOBEST PALMRAIN.

Bei Zweifelsfällen hinsichtlich der Umsetzung der Vereinbarung entscheiden das Präsidium des TEB-Vereins und der Ausschuss der INFOBEST PALMRAIN gemeinsam.

#### **Artikel 6: Laufzeit der Vereinbarung**

Diese Vereinbarung gilt auf unbestimmte Zeit.

Die Vereinbarung kann unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten durch die Träger der INFOBEST PALMRAIN bzw. den Vorstand des TEB-Vereins gekündigt werden.

- mise à disposition et utilisation de salles de réunion et d'équipement de ces locaux
- harmonisation de la signalisation extérieure ;
- liens réciproques de et vers les sites internet des deux structures

La coopération inclut un échange d'information régulier sur les questions d'intérêt commun, ainsi qu'une concertation en amont sur les investissements, les activités et les utilisations d'équipements prévus.

Le/la Directeur/trice de l'association ETB et le/la porte-parole de l'équipe INFOBEST PALMRAIN se concertent régulièrement pour faciliter la coopération entre les deux structures et l'application de cette convention. À cet effet, les deux programmes de travail annuels seront autant que possible adaptés l'un à l'autre.

#### **Article 4 : Acquisitions, utilisations et financement communs**

Les acquisitions communes seront répertoriées dans un inventaire. Les modalités d'utilisation et de gestion de cet équipement, de même que des locaux utilisés conjointement, seront en règle générale définies par écrit entre les équipes des permanents d'INFOBEST et de l'ETB.

Le financement des acquisitions communes, ainsi que de l'infrastructure utilisée conjointement, est en règle générale assuré par moitié par chacune des structures, sous réserve qu'aucune raison objective ne s'y oppose.

#### **Article 5 : Mise en œuvre et accompagnement**

La mise en œuvre de cette convention sera suivie par le Groupe de Coordination Technique (CTC) de l'association ETB et par le Groupe de Projet d'INFOBEST PALMRAIN.

En cas de difficultés concernant la mise en œuvre de cette convention, une solution sera définie en commun par les bureaux de l'association ETB et d'INFOBEST PALMRAIN

#### **Article 6 : Durée de la convention**

Cette convention est valable pour une durée indéterminée.

Elle peut être résiliée par les partenaires cofinanceurs d'INFOBEST PALMRAIN ou le Comité de Direction de l'association ETB moyennant un préavis de trois mois.